

# AQUALINGUA – UM DICIONÁRIO TÉCNICO PARA O SECTOR EUROPEU DA ÁGUA

Paula VIEIRA

*Engª Química, Assistente de Investigação do Laboratório Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1700-066 Lisboa, +351 1 8443848, [pvieira@lnec.pt](mailto:pvieira@lnec.pt)*

Sérgio TEIXEIRA COELHO

*Engº Civil, Investigador Principal do Laboratório Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1700-066 Lisboa, +351 1 8443836, [stcoelho@lnec.pt](mailto:stcoelho@lnec.pt)*

Rita RIBEIRO

*Engª Zootécnica, Estagiária de Investigação do Laboratório Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1700-066 Lisboa, +351 1 8443707, [ribeiro@lnec.pt](mailto:ribeiro@lnec.pt)*

Dália LOUREIRO

*Engª Civil, Bolseira do Laboratório Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1700-066 Lisboa, +351 1 8443617, [dloureiro@lnec.pt](mailto:dloureiro@lnec.pt)*

## RESUMO

O vocabulário técnico e os conceitos específicos utilizados correntemente no seu sector da água são frequentemente difíceis de transpor a nível internacional, verificando-se uma necessidade de quebrar certas barreiras linguísticas e facilitar a permuta de conhecimentos técnicos nos diversos países europeus. Por outro lado, mesmo a nível nacional, a terminologia e conceitos relativos ao mesmo tema revelam alguma necessidade de iniciativas de normalização e unificação, facto que se verifica em muitos países europeus.

No presente texto é feita a apresentação do projecto europeu *AQUALINGUA*, financiado pelo *Programa Leonardo da Vinci* da UE e concluído no ano de 2003, cujo objectivo foi o desenvolvimento de uma ferramenta de apoio à troca de informação técnica entre profissionais de diferentes nacionalidades dentro da Europa, nos seguintes domínios: sistemas de tratamento e distribuição de água para consumo humano, sistemas de drenagem e tratamento de águas residuais, tratamento de lamas e tecnologias de saneamento para pequenos aglomerados.

Palavras Chave (cinco): *AQUALINGUA*, dicionário, multimédia, água, línguas